



visibilia

Bulletin
d'Information
Assessorat de
l'Education et
de la Culture

Année I, N° 7. Enregistrement au Tribunal d'Aoste n° 1/08. Expédition par abonnement postal art. 2 alinéa 20/c, de la loi n° 662/96 - Aoste

Octobre 2008

Saison Culturelle : une fenêtre sur le monde



Une offre de spectacles diversifiée pour approfondir la connaissance des lieux et des cultures, à travers la musique, les témoignages, les tendances théâtrales, mais aussi à travers les représentations traditionnelles.

La Saison Culturelle s'enrichit encore en 2008/2009, avec un programme de 40 rendez-vous qui ne manquera pas d'enthousiasmer le public, du mois d'octobre au printemps 2009.

A l'heure où il est fondamental pour l'épanouissement de notre société d'investir dans la culture, la volonté et le courage d'aller de l'avant sans négliger le soin des détails et la recherche de la qualité, nous ont valu de mettre sur pied un éventail de spectacles de tous genres et de tous styles, plus vaste encore que lors des précédentes éditions.

Encore une fois la Saison Culturelle se développe sur ces deux axes qui ont marqué les propositions de l'Assessorat au cours des dernières années : l'attention accordée à notre réalité territoriale et le choix d'accueillir des compagnies et groupes de renommée nationale et mondiale.

Rien d'étonnant donc à ce que la 24^{ème} Saison Culturelle s'ouvre précisément avec une représentation théâtrale et deux grands noms de la scène internationale : Giorgio Albertazzi et Luciana Savignano, dans un spectacle qui mêle Orient et Occident, Musique, Théâtre et Danse.

Et la musique, nous la retrouverons dans toute sa puissance, avec le concert-événement de Zuccherò, dont la tournée mondiale fera étape en Vallée d'Aoste le 19 décembre. Les mélodies de Earnest Pugh & The Assembly, ce groupe gospel de Washington qui se produit pour la première fois en Italie, lui serviront de contrepoint. Musique encore, avec les compositions de Franco Battiato, de Paolo Conte et de Danilo Perez, l'un des plus grands pianistes de jazz du monde.

D'autres soirées inoubliables nous attendant au théâtre avec des pièces en français et en italien aux interprètes prestigieux, tels que Neri Marcoré, Alessandro Gassman ou Claude et Alexandre Brasseur.

Une incursion dans le répertoire classique, pour la section danse et spectacles musicaux, avec Giselle et Casse-Noisette, mais surtout une première nationale : la venue de l'Opéra de Pékin.

Il ne fait aucun doute que la scène est par excellence un outil de communication, un facteur d'agrégation et un lieu privilégié d'échange culturel immédiat. La réalité qui y est présentée en ressort parfois transfigurée et des espaces de réflexion se créent. Mais le théâtre est aussi le creuset où nos racines se fondent avec notre présent pour se projeter vers l'avenir : ce faisant, il permet au dialogue entre les générations de se nouer.

Et en ce sens, Printemps théâtral et Charaban représentent un des temps forts de la tradition valdôtaine qui fleurit chaque année au cœur d'Aoste, tandis que l'insertion, dans le calendrier de la Saison, de spectacles comme « Jazz en Rose projet » ou « L'orto del vicino è sempre più verde », de Paola Corti ou encore « Rosaria y Maria » de la Compagnia Teatro d'Aosta de Livio Viano - qui fête précisément cette année ses 30 ans de carrière - ainsi que de la musique de l'Orchestre Symphonique de la Vallée d'Aoste, des créations de Francesco Tripodi, des interprétations des chorales et de l'Orchestre d'Harmonie de la Vallée d'Aoste indique clairement l'importance que nous attachons à la mise en valeur des initiatives artistiques et culturelles de notre réalité.

Si la conception globale de la Saison Culturelle n'est pas une mince affaire en termes de responsabilités, elle n'en reste pas moins une tâche exaltante, en raison des multiples attentes et de l'attention soutenue que celle-ci suscite inmanquablement, année après année.

Une fois encore, j'ai donc le plaisir de vous inviter au voyage et à l'évasion, au rythme d'une Saison Culturelle porteuse de propositions attrayantes pour tous les publics, dont les contenus reflètent pleinement notre Vallée et sa longue tradition d'ouverture aux hommes de tous les pays, carrefour multiculturel mais avant tout terre d'histoire et de tradition. ❖

Laurent Viérin

Assesseur à l'Education et à la Culture de la Vallée d'Aoste

PROJETS GRAPHIQUES PRÉSENTÉS POUR LE CONCOURS "SAISON CULTURELLE 2008 2009"



Nathalie Frassy



Paolo Chiaramello



Pier Francesco Grizi

Yesim Memisyazici
Due Immagine e Design

Stefano Minellono



Enrico Montrosset



Seghesio Grivon

Coup de cœur

théâtre, musique et...

C'est une Saison Culturelle francophone particulièrement brillante que nous vous proposons cette année puisque nous aurons le plaisir d'accueillir deux des plus grands succès de la dernière saison théâtrale parisienne. Claude Brasseur, vedette de l'écran, et son fils Alexandre interpréteront **Mon père avait raison** de Sacha Guitry. La pièce, créée à l'époque par le comédien Sacha Guitry et son père Lucien, est aujourd'hui jouée par une autre dynastie théâtrale, les Brasseur. Autre spectacle à ne pas manquer : **La vie devant soi**, adaptation théâtrale du roman écrit par Romain Gary sous le pseudonyme d'Emile Ajar et qui lui valut, en 1975, le prix Goncourt. La pièce a reçu trois Molières en 2008 : meilleur spectacle du Théâtre Privé, meilleure adaptation pour Xavier Jaillard, meilleure comédienne pour Myriam Boyer qui reprend avec toute l'émotion et le talent nécessaires le rôle de Madame Rosa, incarné à l'écran par Simone Signoret.

Le début et la fin de la Saison seront placés sous le signe de l'humour avec, en novembre, **Ça va nettement mieux!!!**, spectacle vitaminé pour mamans débordées, présenté par Charlotte de Turckheim et, en avril, **Ne nous quitte pas!**, tentative masculine et déjantée d'évoquer la Femme et les tribulations de la vie de couple. La programmation ne serait pas complète sans un « grand classique » : ce sera le **Dom Juan** de Molière interprété, dans la tradition de la commedia dell'arte, par la compagnie du Théâtre des Asphodèles de Lyon.

Côté variété, ne manquez pas le concert de **Thomas Dutronc**. Musicien, guitariste de jazz confirmé, le fils de Françoise Hardy et de Jacques Dutronc, nous fera découvrir des chansons pleines d'humour et de fraîcheur. Début décembre, les mélodies délicates au piano et la voix singulière de **Loane**, jeune espoir de la chanson française, nous emporteront vers un univers onirique.

Enfin, l'**Orphéon Célesta**, avec ses instruments inventés et bricolés, revisitera le répertoire classique dans un spectacle musical, burlesque et poétique. ❖

Isabelle Godecharles

Devo scegliere tre spettacoli, solo tre (per motivi di spazio). La cosa ovvia è che non so scegliere. Allora farò così: parlerò dei primi tre che mi vengono in mente, cominciando dall'**Alceste** di Euripide, in scena a dicembre con una straordinaria Patrizia Pozzi.

Alceste o Admeto? Chi è più capace d'amore? Mariti, mogli, genitori, figli, amici, più o meno di passaggio: ci siamo dentro tutti, in tutti i nostri ruoli affettivi. L'antica storia buca il tempo e si fa più vicina a noi, raccontata con le parole di Ted Hughes e Sylvia Plath, che ne specchiano l'antico dramma con moderna, struggente intensità.

Passato e presente s'incrociano anche in **Un certo Signor G**, dove un bravissimo Neri Marcorè fa finta di essere Gabor, con mano pudica e molto rispetto. Senza mai imitarlo, riporta tra noi il mondo geniale del Signor G, la sua ironia, le sue canzoni, la sua capacità d'interrogarsi sui destini dell'uomo moderno, sempre in bilico tra sanità e follia, tra consumismo, paura e sogno, nello scontro con un potere soverchiante che rischia di mandarlo letteralmente in frantumi.

Un individuo normale, insomma, sul suo quotidiano scontro con una realtà paradossale. Un mondo al confine tra caricatura e pathos come ritroveremo anche in **Candido, viaggio tragicomico nel migliore dei mondi possibili**, che unisce la magia del capolavoro di Voltaire all'incanto fiabesco delle scene di Emanuele Luzzati. Vera musica viva era quella che sgorgava dalle sue matite colorate, con flusso inesauribile capace di trasformare la più banale scatola di cartone nel più incantato castello. Candido, come quello del protagonista, il suo sguardo sapeva trasformare in sorriso la realtà tragicomica in cui tutti siamo immersi. ❖

Anna Ugliano

È sempre difficile individuare all'interno di un cartellone "pensato" per una composita platea di spettatori gli eventi più importanti: in fondo lo sono tutti perché, ognuno nel suo genere, è "perla" di grandissimo impatto artistico ed emotivo. In questo eterogeneo calendario spicca comunque il concerto di **Emir Kusturica & The No Smoking Band**, dalla difficile collocazione stilistica, il cui rock tzigano evidenzia una carica emotiva esplosiva difficilmente riassumibile a parole.

Sicuramente travolgente sarà anche l'incontro con il gospel di **Earnest Pugh & The Assembly** in un sapiente condensato di "musica dell'anima" e suono afroamericano che da tempo appassiona il pubblico valdostano a Natale.

Il pianoforte è protagonista del récital di **Lilya Zilberstein**, grandissima interprete ed artista di raffinata sensibilità che affronterà alla tastiera un capolavoro come *I Quadri di un'esposizione* di Musorgskij, geniale affresco sonoro del tardo Ottocento, proiettato nel futuro della storia musicale.

Ed infine, a completamento di un vero e proprio "giro del mondo" artistico, la Prima nazionale dell'**Opera di Pechino**, che si apre all'Occidente proponendo i gesti, le musiche, i canti ed i racconti del suo favoloso passato, sorprendentemente antico e nuovo allo stesso tempo, consentendoci di cogliere l'essenza più autentica ed originale della complessa e multiforme cultura orientale. ❖

Emanuela Lagnier



Gli ultimi della terra



La vita materiale e quella spirituale dell'uomo: è ciò di cui testimonia il programma del Giro del mondo da oltre vent'anni. Quasi fosse un diario filosofico, civile e politico, che riflette sullo stato del pianeta e dei suoi abitanti, il cineclub della Saison Culturelle punta ancora una volta il suo sguardo sul presente, sulle classi multietniche e i traffici illegali dei flussi migratori, sulle violenze private e quelle pubbliche, sui miti sociali, sulle vocazioni all'armonia e sui conflitti insanabili, sulla disillusione della provincia, sulle dinamiche di sopravvivenza degli ultimi della Terra. Già nei primi tre appuntamenti, la rassegna presenta interessanti confronti fra il Nord e il Sud del mondo, attraverso una riflessione sulle dinamiche di sfruttamento, spoliamento ed esclusione, che oggi creano abissali distanze di benessere fra le fasce della popolazione, sui processi che portano alla santità o alla dannazione, sullo sport dei ricchi e quello dei poveri.

Emarginati e ribelli - Negli anni sessanta, in piena ribellione terzomondista un film dell'argentino Fernando Solanas fece epoca. *La hora de los hornos* raccontava con rabbia il sottosviluppo e predicava la rivoluzione. Quarant'anni dopo in America Latina poco è cambiato: gli avvicendamenti democratici, che hanno portato al governo le forze più moderate e attente al disagio sociale, non sono ancora bastati a riparare i torti o a portare un po' di sollievo ai più deboli. È quanto ci raccontano *La terra degli uomini rossi* di Marco Bechis e *La zona* di Rodrigo Plà. Il regista messicano mette in scena una vicenda di caccia all'uomo, ambientata in una di quelle cittadelle fortificate (con tanto di guardie armate e telecamere di sorveglianza), in cui si rifugiano i benestanti nelle megalopoli dell'emisfero sud. Se le forme sono quelle del realismo, la struttura è da film di genere: in un clima di grande tensione narrativa, la presa di coscienza dello spettatore procede di pari passo con quella del protagonista adolescente. Il regista italiano, già autore di film socialmente impegnati come *Garage Olimpo* e *Hijos*, mostra invece la disperata

situazione degli indios brasiliani, privati delle loro terre e della loro libertà, il loro essere usati come comparse di una scenografia turistica, il nichilismo che li pervade, la rivolta che li fa scegliere di vivere.

Santi e criminali - Le vie che conducono alla saggezza o alla perdizione in fondo sono le stesse: tutto dipende dalla direzione che si sceglie. Il cammino è duro, costellato di prove e, alla fine, solitario. Allo spettatore di tali tragitti non resta che interpretare gli atti degli uomini e rivolgere la domanda alla propria coscienza. È quanto risulta dalla visione di *L'isola* di Pavel Longuine e *Tropa de elite* di José Padilla. Nel primo si racconta dell'atroce dilemma di un uomo, convinto di avere provocato la morte di un suo commilitone durante la prima guerra mondiale, e della sua decisione di espiare la colpa attraverso l'umiliazione del corpo e l'ascesi mistica. Nel secondo viene invece messa in scena la lotta di un ufficiale di un corpo scelto della polizia brasiliana per far rispettare la legge, non solo fra le favelas della criminalità organizzata, ma anche all'interno delle corrotte forze dell'ordine.

Ricchi e poveri - Lo sport praticato nei college e quello inseguito nelle bidonville non sono la stessa cosa. Se il primo insegna a convivere con gli altri, moderando l'individualismo e l'orgoglio di appartenenza a una certa classe sociale, il secondo è sogno di riscatto e passione istintiva. Se ne avrà una conferma da *Maradona*, documentario di Emir Kusturica e *In amore niente regole*, terzo lavoro di George Clooney in veste di regista. Kusturica affronta un mito del calcio, ripercorrendo con l'energia che lo contraddistingue la vita di

quello straordinario personaggio che fu ed è Diego Armando Maradona. Clooney realizza invece una commedia romantica divertente, dal sapore antico, raccontando di una rivalità sportiva e amorosa fra un allenatore di football americano e un suo giocatore di prestigio, nell'America degli anni venti. ❖

Luciano Barisone



Stage Jeunes Critiques Européens et rencontres sur le cinéma

Comme chaque année depuis 1996, l'association culturelle **Il Cinematografo** vous invite à participer au stage Jeunes Critiques Européens, une semaine en immersion totale au sein du Courmayeur Noir in Festival, du 3 au 10 décembre 2008. Pour participer à cette initiative, il vous suffit d'avoir entre 18 et 26 ans, d'être passionné par le cinéma et de témoigner d'un réel intérêt pour l'analyse de films et la critique cinématographique. Le stage, soutenu par l'Assessorat de l'Education et de la Culture de la Région Autonome Vallée d'Aoste en partenariat avec la Communauté Française de Belgique et l'Alliance française de la Vallée d'Aoste, se déroule entièrement en langue française avec la participation de jeunes provenant de France et de Belgique. Si vous êtes intéressés par ce stage, il ne vous reste plus qu'à nous envoyer une lettre de motivation accompagnée d'un

curriculum vitae et d'une critique (maximum une trentaine de lignes) rédigée en langue française sur un film de votre choix à l'adresse suivante : Association Il Cinematografo - boîte postale 254, 11100 Aoste ou info@aostacinema.com - www.aostacinema.com DERNIER DELAI : 14 NOVEMBRE 2008 La participation au stage ne comporte aucun frais. Afin de préparer au mieux le stage Jeunes Critiques Européens et le « Noir in Festival », l'association **Il Cinematografo** vous convie à participer à des rencontres sur le cinéma, les samedis 4, 11 et 18 octobre prochains, de 15h à 18h dans la salle de la Bibliothèque Régionale d'Aoste. ❖

MARCO JOLY

La poésie des saisons

L'exposition consacrée par l'Assessorat de l'Éducation et de la Culture au sculpteur valdôtain Marco Joly, *La poésie des saisons*, sera inaugurée le 18 octobre prochain en l'Église Saint-Laurent, à Aoste. Elle présente au public une sélection de sculptures en ronde-bosse et de bas-reliefs de cet auteur d'Arnad, qui est l'un des interprètes de l'artisanat de tradition les plus intéressants de notre région. Le titre s'inspire de quatre bas-reliefs polychromes réalisés récemment, dédiés au passage des saisons, qui dénotent le désir de Joly d'entreprendre de nouvelles expérimentations expressives et techniques.

À partir de 1974, Marco Joly expose à la millénaire Foire de Saint-Ours et sa production artistique jouit depuis désormais des années de la large approbation du public et de la critique. Son style personnel et reconnaissable restitue à l'observateur la dimension d'un univers paysan fascinant, qui renvoie à l'enfance et qui plonge ses racines dans le terroir de la Vallée d'Aoste.

Autodidacte à la grande vigueur expressive, Marco Joly privilégie le bois de noyer, souvent ancien, auquel il donne une nouvelle vie à travers la sculpture ; il ne dédaigne toutefois pas les autres essences, comme le

châtaignier, et il travaille également la pierre ollaire.

Dans le cadre de l'exposition, les sujets religieux s'alternent avec les scènes de la vie quotidienne. Ainsi, en passant de la *Crèche* à la *Maîtrise*, du *Petit chœur avec joueur d'accordéon* à la *Veillà*, tout un microcosme revit et nous fait découvrir un milieu rural authentique, fait de gens simples qui se consacrent au travail des champs, dont les rythmes sont justement scandés par les saisons, auxquelles le titre rend hommage.

Avec cette initiative, qui s'insère dans la saison des expositions 2008-2009, l'Assessorat de l'Éducation et de la Culture poursuit donc son activité de mise en valeur des artisans et des artistes vivant et travaillant en Vallée d'Aoste.

Comme l'a souligné Angelo Mistrangelo dans un texte de 2001, les sculptures de Marco Joly font émerger « une adhésion complète, indiscutée et extraordinaire à son terroir, qui se dilate au-delà des limites géographiques d'Arnad pour embrasser plus en général les passions, les désirs, les inquiétudes, les attentes de l'existence humaine ».

Réalisée par le Service des expositions de l'Assessorat régional, cette exposition restera ouverte au public jusqu'au 15 février 2009. ❖

Daria Jorioz



BREL

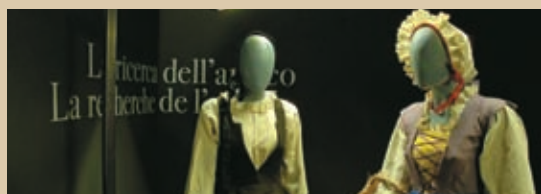
Animations scolaires 2008-2009

Comme chaque année, le BREL organise à l'intention des écoles maternelles, primaires et secondaires de la Région, des séances d'animation à caractère ethnographique et linguistique.

Les deux expositions suivantes serviront de support à ces animations :

- SUR LES ÉPAULES DES GÉANTS - *L'enfant à la montagne* (présentée au Château de Verrès)
- HABITS - *Récits d'habits vécus de la tradition valdôtaine* (présentée à l'*Espace ALPINART - Cogne (Village Minier)*)

Pour tout renseignement, s'adresser au BREL (tél. : 0165/363540-43386).



Les animations au Château de Verrès

L'exposition propose l'exploration du monde de l'enfance en symbiose avec le monde de la montagne par le biais de la photographie. Les classes seront invitées à une initiation ludique à l'art de la photographie au travers de ce même thème.

Vingt séances d'animation seront proposées au Château de Verrès du 6 au 21 octobre.

Les animations à Cogne

Dans l'exposition proposée à Cogne, c'est une riche collection de vêtements et d'accessoires de la fin du XIX^e siècle, jusqu'à présent conservée à Rome au Musée national des Arts et Traditions populaires, qui est présentée.

Les séances d'animation ont pour but d'analyser le tissu social valdôtain de la fin du XIX^e siècle à travers l'habillement, considéré comme signe d'identité et expression d'appartenance à une communauté et aussi fruit de techniques et savoir-faire traditionnels.

Les vingt séances d'animation proposées se dérouleront à Cogne (Village des Mineurs) du 10 au 25 novembre. ❖

EN BREF



COURS DE L'ÉCOLE DE PALÉOGRAPHIE ET DIPLOMATIQUE ET DU SEMINAIRE D'HISTOIRE VALDÔTAINE

Les cours de l'École de paléographie et diplomatique et du Séminaire d'histoire valdôtaine, organisés par les Archives Historiques régionales, ouvriront leurs portes à partir du mois de décembre 2008.

La durée des leçons s'étalera sur deux années, du mois de décembre au mois de mai, à raison de quatre heures par semaine, l'après-midi.

Les participants devront être âgés de plus de 18 ans, avoir obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires, bien maîtriser la langue française et posséder de bonnes connaissances de latin.

Les demandes d'inscription devront parvenir avant le 24 octobre prochain aux Archives Historiques régionales, 2, place de l'Académie Saint-Anselme à Aoste (téléphone : 0165-44586), où les intéressés peuvent s'adresser pour obtenir tout renseignement complémentaire.

Les personnes ne désirant pas fréquenter l'École de paléographie et diplomatique pourront tout de même accéder, en qualité d'auditeurs, au Séminaire d'histoire valdôtaine. ❖

ÉCOLE POPULAIRE DE PATOIS

Derniers jours pour s'inscrire aux cours de l'École populaire de patois

Cours proposés aux adultes (du mois de novembre au mois d'avril)

- connaissance orale (mardi et jeudi de 20h30 à 22h30)
- théâtre (mercredi de 20h30 à 22h30)
- graphie et réflexion sur la langue (jeudi de 20h30 à 22h30)
- stages (3 fins de semaine en janvier - mars - mai)

Cours proposés aux enfants (du mois de novembre au mois d'avril)

- théâtre (vendredi de 17h à 19h)

Inscriptions (jusqu'au 10 octobre) et renseignements

BREL (59, rue Grand Eyvia - Aoste)

Tél. : 0165 363540/43386

Fax : 0165 44491

www.regione.vda.it/cultura ❖



Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra

La poliedrica ed eccentrica personalità di Emir Kusturica ritorna alla ribalta italiana con lo storico gruppo The No Smoking Orchestra in un appuntamento assolutamente imperdibile per gli amanti delle sonorità "estreme" della musica del mondo. Il popolare gruppo musicale balcanico dal sound punk-rock tzigano, già autore delle musiche di *Super 8 Stories*, *Gatto Nero Gatto Bianco* e *La vita è un miracolo*, riunirà sul palco l'intera storica formazione tra cui Emir Kusturica (chitarra), il figlio Stribor (batteria) e Nenad Jankovic (voce solista).

Dopo Bologna, Genova (dove sul palco è salito anche Manu Chao) e Torino, Kusturica e la sua band saranno a Saint Vincent il 31 ottobre, mentre il tour internazionale toccherà nelle prossime settimane anche il Cile, l'Argentina, l'Uruguay, il Messico, la Grecia, la Norvegia e la Serbia.

Kusturica, "uno dei bagliori del cinema più potenti degli Anni Ottanta e Novanta, una vera rivelazione, colui che ha la capacità di mostrare in un'unica inquadratura un intero mondo", svela anche nella musica la capacità di affermare l'essenza della molteplice e complessa realtà balcanica di oggi. Anche nella musica il sogno diventa incubo e la tragedia è parte della commedia musicale tzigana, che si costruisce, mattone per mattone, su riti collettivi e nostalgie, su ritmi ed armonie dagli stili più disparati in un assemblaggio unico, a dir poco esplosivo.

Il pubblico avrà la possibilità di riascoltare i brani storici del gruppo, da *Djindji Rindji Bubamara* a *Pitbull Terrier*, *Upside Down* e *Devil in the Business Class*, ma anche i nuovi brani strumentali tratti dalle ultime fatiche del regista e della *No Smoking Orchestra*: la trasposizione teatrale de *Il tempo dei gitani*, il fortunato film premiato per la regia a Cannes nel 1989, diventato spettacolo per il teatro parigino dell'Opéra Bastille, *Promis Me This*, presentato a Cannes nel 2007 e *Maradona by Kusturica*, un ritratto del grande campione argentino,



ultimo lavoro del regista presentato al Festival di Cannes nel 2008.

Le magistrali orchestrazioni di Dejan Sparavalo e l'incredibile vivacità interpretativa di Nelle Karajilic nel ruolo del capo gitano hanno avuto da sempre grande attrattiva e successo sia di pubblico che di critica fino a spingere il regista a definire più volte i loro concerti "una grande opera punk!". Fondamentale per il gruppo è la fusione tra tradizione musicale popolare balcanica e le sonorità più moderne, per dare vita ad uno spettacolo unico, ricco di passione, d'improvvisazione, vitalità e energia. ❖

Emanuela Lagnier

Valle d'Aosta. Il Gusto della Cultura

Manifestazione di promozione culturale a Forio d'Ischia

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione Autonoma Valle d'Aosta partecipa alla manifestazione culturale "Arti e Sapori" che si tiene nelle piazze del comune di Forio d'Ischia dal 25 al 28 settembre 2008.

L'evento rientra nel protocollo d'intesa sancito nel mese di marzo 2008 tra l'Assessorato, il comune di Brusson, il comune di Forio d'Ischia e la città di Ercolano, finalizzato a dare avvio a una serie di iniziative di carattere culturale di diversa matrice, volte a favorire la valorizzazione del patrimonio culturale, artistico, teatrale e musicale, con particolare riferimento ai beni culturali, all'etnografia, alla musica popolare e alle tradizioni radicate nelle rispettive aree geografiche.

Per l'occasione vengono quindi presentate a Forio d'Ischia, nell'ambito della manifestazione di cui sopra, una serie di iniziative aventi come filo conduttore la promozione culturale della regione.

In particolare, vengono allestiti all'interno del centro storico del comune un punto d'informazione, per la distribuzione di materiali di promozione culturale, ed un percorso di immagini fotografiche illustrative del patrimo-

nio monumentale regionale, proponendo un viaggio alla scoperta dei beni e delle proposte culturali della Valle d'Aosta.

Nel settore della manifestazione dedicato agli artigiani locali, è inserito, a rappresentare l'artigianato tipico valdostano, lo scultore di Fénis, Luciano Regazzoni che presenta la sua produzione artistica con dimostrazioni dal vivo di scultura su legno.

Nell'ambito invece degli spettacoli, viene proposto al pubblico ischitano e ai numerosi turisti che frequentano l'isola partenopea, lo spettacolo teatrale inedito "Le voci della Luna" studiato e realizzato per l'occasione dalla compagnia "Teatro d'Aosta" di Livio Viano con la partecipazione del coro giovanile "Les Notes Fleuries du Grand Paradis". Il coro si esibisce anche in un concerto dove presenta parte del suo repertorio dedicato alla tradizione valdostana.

Viene inoltre presentato il libro "30 anni di teatro in Valle d'Aosta" scritto da Livio Viano e dedicato alla cultura teatrale valdostana. Il comune di Brusson, che in questa occasione sancirà il gemellaggio con il comune di Forio, presenta, da parte sua, un punto di promozione dei prodotti tipici del suo territorio. ❖



Ottobre Arte

Jan Van Eyck, fuit hic

Leonardo Acerbi, Giornalista, laureato in Storia dell'Arte Miniatore, pittore, diplomatico e uomo di corte, Jan Van Eyck fu tra i padri fondatori della rivoluzione figurativa che prese le mosse in Fiandra nei primi decenni del Quattrocento. Il suo occhio, la sua sensibilità, uniti ad eccelse qualità tecniche, mostrarono all'umanità un microcosmo sino a quel momento inesplorato dischiudendo alla storia dell'arte nuovi straordinari orizzonti.

Da Spanzotti a Gaudenzio Ferrari: la grande stagione della pittura del Rinascimento in Piemonte

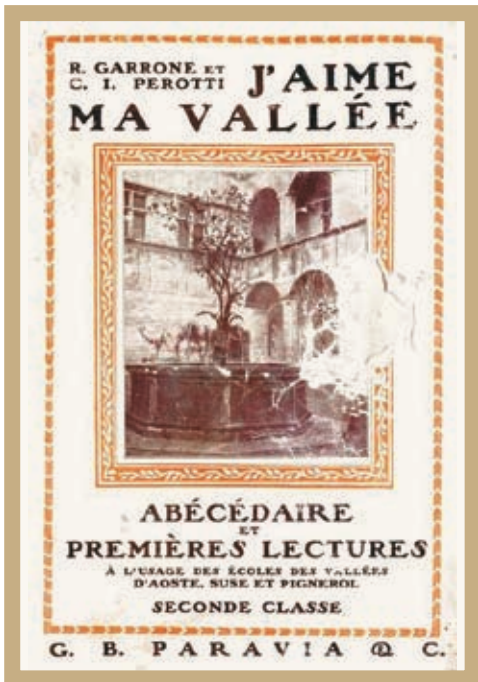
Alberto Cottino, Storico dell'Arte - Università di Torino Anche il Piemonte ha avuto un'importante scuola pittorica tra il '400 e il '500. Giovanni Martino Spanzotti, Gaudenzio Ferrari ed altri grandi maestri saranno oggetto di analisi e commento.

Come si legge un quadro

Gianni Bertolotto, Storico dell'Arte, insegnante e giornalista Un quadro è poesia, un quadro è emozione, un quadro è colori, un quadro è struttura, un quadro è immagine, un quadro è tecnica, un quadro è iconografia, un quadro è storia, un quadro è quotazione, un quadro è simbolo, un quadro è realtà, un quadro è fantasia, un quadro è racconto, un quadro è gioia di possesso, un quadro è investimento, un quadro è analisi sociologica, un quadro è "pura visibilità", un quadro è celebrazione, un quadro è sentimento, un quadro è stile, un quadro è letteratura, un quadro è forma, un quadro è iconologia, un quadro è... ❖

OTTOBRE PIOVONO LIBRI

I luoghi della lettura



Si sente spesso affermare che i giovani non leggono, o non leggono abbastanza. Si tratta di un luogo comune che non necessariamente corrisponde alla realtà. E', comunque, un dato di fatto che la televisione e i moderni mezzi multimediali occupano un grande spazio nel mondo dell'infanzia e dell'adolescenza, e riducono il ruolo della parola scritta. Per questo motivo l'Assessorato Istruzione e Cultura, aderendo per la Regione alla manifestazione "Ottobre piovono libri - I luoghi della lettura" - organizzata annualmente dall'Istituto per il Libro in collaborazione con la Conferenza delle Regioni e delle Province autonome, l'Unione delle Province d'Italia e l'Associazione Nazionale Comuni Italiani - ha colto l'occasione per fare una riflessione sul rapporto tra i giovanissimi, la lettura e il mondo della scuola.

Ne è scaturito il progetto di una serie di cinque incontri, dal titolo "Da zero a quindici - Crescere leggendo - Lire et grandir", che si svolgeranno nel corso del mese di ottobre presso la Biblioteca regionale di Aosta, dedicati ai diversi aspetti della questione, con particolare riguardo alle caratteristiche linguistiche della Valle. Autori di libri per l'infanzia, bibliotecari, pediatri ed altri esperti si succederanno ai microfoni della sala conferenze di via Torre del Lebbroso, per illustrare le rispettive esperienze e per esaminare le problematiche connesse alla lettura di bambini e ragazzi in età prescolare, a scuola e fuori dalla scuola, sino all'adolescenza. In un periodo in cui vi è una sensibilità particolare verso l'insegnamento della "civilisation valdôtaine", si è voluto, in particolare, gettare uno sguardo sulla produzione dei testi scolastici destinati in passato alla scuola valdostana e dedicare uno spazio alla produzione destinata all'infanzia in francoprovenzale e nei dialetti walser di Gressoney e di Issime.

L'iniziativa è stata resa possibile grazie alla collaborazione della Direzione Archivi e Biblioteche dell'Assessorato Istruzione e Cultura con l'Assessorato

regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, la Sovrintendenza regionale agli Studi, il Servizio di Gestione delle Biblioteche, il B.R.E.L., l'Istituzione scolastica "Mont-Rose B", la rivista "L'Ecole valdôtaine", il Centro Risorse per la Lettura, il Walser Kulturzentrum, la sezione valdostana dell'Associazione Italiana Biblioteche e le biblioteche di Gressoney e Issime.

Tutti gli incontri si svolgeranno ad Aosta, presso la sala conferenze della Biblioteca regionale. ❖

Joseph Rivolin

PROGRAMMA DEGLI INCONTRI

VENERDÌ 3 OTTOBRE, ORE 16.00

"Nati per leggere" in Valle d'Aosta: un progetto di promozione della lettura in età prescolare

VENERDÌ 10 OTTOBRE, ORE 18.00

Leggere a scuola, leggere per la scuola, leggere dopo la scuola

JEUDI 16 OTTOBRE, 21h

"Chez Nous" et les autres: l'édition scolaire en Vallée d'Aoste de la fin du XIX^e siècle aux années 1960

MARDI 21 OTTOBRE, 21h

"Predzade comme mé": livres pour la jeunesse en francoprovençal, titsch et tôtschu

GIOVEDÌ 30 OTTOBRE, ore 21.00

Perché i ragazzi dovrebbero leggere?

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi
Ora di inizio 17

OTTOBRE 2008

Sabato 4

Animaniacs volume 5, (55', cartone)

Sabato 11

Stardust, (122', film)

A partire da 8 anni

Sabato 18

La vieille dame et les pigeons & 3 autres bijoux d'humour noir, (50', cartone francese)

Sabato 25

Tale Spin: Colpo vincente, (43', cartone)



AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Omar Boretta**

D. Jaccod (dir.)

La valorisation du site minier de Saint-Marcel
Aoste : Impr. La Vallée, 2008

Première étude sur les mines de Saint-Marcel, visant à leur valorisation, menée dans le cadre du Projet Interreg III (Alcotra).

V. Azioni

Istituzioni di diritto regionale valdostano

Aosta : Tip. La Vallée, 2008

Manuel de droit régional, mis à jour d'après les dernières réformes législatives.



F. Bertolino, L. Revelli (dir.)

Pagine di scuola valdostana

Aosta : Tip. Valdostana, 2008

Recueil de textes sur l'histoire, l'état actuel et les perspectives de l'école valdôtaine, réalisé dans le cadre d'un projet rassemblant l'Union Européenne, Le Gouvernement italien, la Région et l'Université de la Vallée d'Aoste.

Une voie à travers l'Europe

Aoste : Imprimerie valdôtaine, 2008

Actes de colloque tenu au Fort de Bard en avril 2008, organisé en guise de conclusion du Projet «Alpis Poenina» (Interreg III A Italie-Suisse) portant sur le chemin du Grand-St-Bernard.



E. Martinet

Odessa, la città senza

Courmayeur : Liaison, 2008

La ville ukrainienne sur la Mer Noire est le scénario de ce roman, au style tout à fait original.

G. Lo Presti (dir.)

PAM, papier à musique : finestra sulla musica popolare valdostana

Quart : Musumeci, 2008

Répertoire de toutes les manifestations liées au monde de la musique (fêtes, concerts, anniversaires) qui ont accompagné les Valdôtains au fil de l'année 2007.



L. Romano

Vetan

Courmayeur : Liaison, 2008

Bref texte de l'écrivain italien Lalla Romano sur ses séjours valdôtains, présenté par A. Ria, avec une postface de P. Di Paolo.

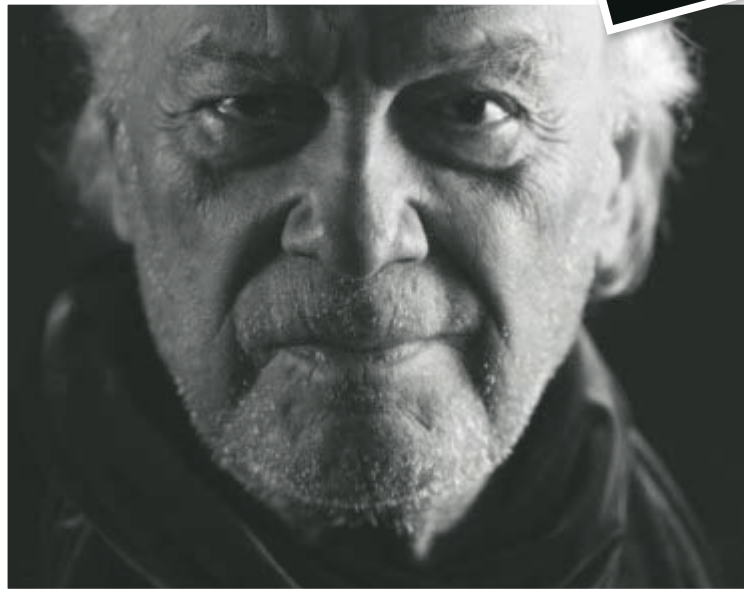
F. Benzo

2 milioni di passi

Aosta : Tip. Pesando, 2008

Carnet de voyage d'un pèlerin valdôtain sur le chemin de Saint-Jacques de Compostelle.

La forma dell'incompiuto



È performance, più jazz, più un pizzico di metateatro. E' (anche) teatro da antologia, perfettamente inserito nei tempi della contemporaneità, sempre più inclini a fondere tra loro diversi codici espressivi per liberare energie inedite, per esprimere l'essenza stessa del teatro. Sempre nuovo e sempre diverso, nel momento stesso del suo farsi, ogni sera, dialogo tra tutte le sue componenti: l'attore, il corpo, il gesto, la danza, la voce, l'autore, la parola, il pensiero, la musica. Dove nasce il teatro? Qual è il suo backstage? Che cos'è il carisma di un attore, quello che ne fa, all'improvviso, un divo?

C'è tutto questo e molto di più ne *La forma dell'incompiuto*, quattro movimenti ideati da Anurée Ruth Shammah per due big delle nostre scene, Giorgio Albertazzi e Luciana Savigliano e per i giovani artisti del Teatro Franco Parenti. Nel primo movimento, Albertazzi, accompagnato

da un quartetto d'arpe, attinge al fertile humus delle sue memorie, portandoci nel mondo delle sue predilezioni. Nel secondo, Luciana Savigliano affida alla danza il senso della corporeità fluttuante, la sensibilità di una vita al femminile che si specchia nell'eco di vecchie canzoni di Brel. Altre musiche (da Schubert al contemporaneo Murcof) sosterranno altre eleganze da lei danzate, mentre la voce dell'attore leggerà suggestivi frammenti amorosi di Roland Barthes. Tutto questo farà da ponte alla seconda parte, dove sei giovani danzatori, guidati da Susanna Feltrami, diverranno lievi ed enigmatici "tableaux vivants" sul filo sonoro della voce di Albertazzi che darà senso armonico all'intelligenza creativa del pubblico. Energia pura, insomma, che attinge alla trasversalità di vari codici espressivi per farsi bellezza. ❖

Anna Ugliano

Charlotte de Turckheim dans Ça va nettement mieux !!!



En pleine crise de la quarantaine une maman célibataire craque. Allongée sur le divan d'un psy, Charlotte de Turckheim déballe sa vie. Avec verve et humour elle nous raconte son entourage, ses amours, ses angoisses, ses enfants. D'abord, elle a cru au prince charmant. Grosse erreur car cela ne figure pas au catalogue. Ensuite, personne ne l'a prévenue que ses adorables rejetons deviendraient un jour des adolescents boutonneux, capables de dévaliser un frigo et de s'enfermer dans un mutisme complet pendant plusieurs jours ou, version féminine, de passer des heures le portable collé à l'oreille. Heureusement, il y a les bonnes copines... bien pénibles. Clarisse, la gaucho de luxe, lui donne des leçons de politique, Babette, la reine du bonheur, a un peu vite oublié son passé sulfureux, Annabelle, l'imbécile heureuse, lui fait douter de la vie et de ses choix. Elle les retrouve au cours de déjeuners, entre choucroute et poireaux vinaigrette, pour parler mecs, techniques de drague et déboires conjugaux. Sans oublier l'épineux problème des kilos superflus, de la recherche de l'éternelle jeunesse qui permet l'entrée en scène de Zoran, le professeur de gymnastique des Balkans qui traque la cellulite à coups d'exercices exténuants, avec la ténacité d'un mercenaire. Charlotte de Turckheim passe d'un personnage à l'autre, s'appropriant les tics, les accents, les mines de chacun. En quelques répliques cinglantes, elle met en scène la dégradation des liens familiaux, l'effondrement des idéaux et l'influence des modèles érigés par les magazines féminins. On rentre de plain-pied dans son univers car chacun y retrouve un peu du sien. Avec vivacité et humour elle ravive les conflits intérieurs et traque les petits pépins de la vie en nous rappelant qu'il ne faut pas cesser d'en rire. ❖

Isabelle Godecharles

V

OTTOBRE 2008

14. martedì

15. mercoledì

Théâtre de la Ville

La terra degli uomini rossi
di Marco Bechis
La zona
di Rodrigo Plà



15. mercoledì

Biblioteca Regionale

Leonardo Acerbi
Jan Van Eyck,
fuit hic

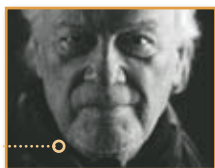


15. mercoledì

16. giovedì

Teatro Giacosa

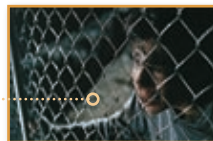
La forma dell'incompiuto



16. giovedì

Cinema Ideal, Verrès

La terra degli uomini rossi
di Marco Bechis
La zona
di Rodrigo Plà



21. martedì

22. mercoledì

Théâtre de la Ville

L'isola
di Pavel Longuine
Tropa de elite
di José Padilla



22. mercoledì

Biblioteca Regionale

Alberto Cottino
La grande stagione
della pittura del
Rinascimento in
Piemonte

23. giovedì

Cinema Ideal, Verrès

L'isola
di Pavel Longuine
Tropa de elite
di José Padilla



28. martedì

29. mercoledì

Théâtre de la Ville

Maradona
di Emir Kusturica
In amore niente regole
di George Clooney



29. mercoledì

Biblioteca Regionale

Gianni Bertolotto
Come si legge
un quadro



30. giovedì

Cinema Ideal, Verrès

Maradona
di Emir Kusturica
In amore niente regole
di George Clooney



31. venerdì

Palais Saint-Vincent

Emir Kusturica
& **No Smoking**
Orchestra



NOVEMBRE 2008

4. martedì

Théâtre Giacosa

Ça va nettement mieux!!!



LE MOSTRE IN PROGRAMMA IN VALLE D'AOSTA ~ OTTOBRE 2008

AUGUSTA FRAGMENTA

Vitalità dell'antico da Arnolfo di Cambio a Botticelli a Gianbologna

La mostra, nata dalla collaborazione tra la Soprintendenza per i beni e le attività culturali della Regione autonoma Valle d'Aosta e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale della città di Firenze, presenta al pubblico capolavori di pittura e scultura che dialogano con manufatti antichi in pietre dure, sculture classiche e frammenti architettonici. La rassegna, curata da Mario Scalini, si svilupperà nelle sedi del Museo archeologico regionale e del criptoportico forense.

Museo Archeologico Regionale

Piazza Roncas, 12 - Aosta
Dal 19 giugno al 26 ottobre 2008

Tutti i giorni dalle 9 alle 19

Ingresso a pagamento

L'ALCHIMIA DELL'ARTE CONTEMPORANEA

Opere dalla collezione Sandretto Re Rebaudengo
La mostra presenta le opere di oltre venti artisti dalla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo di Torino, che si è segnalata nel corso degli anni per l'impegno nella valorizzazione dell'arte contemporanea. Sono presenti, tra gli altri, Matthew Barney, Maurizio Cattelan, Giuseppe Gabellone, Damien Hirst, Shirin Neshat. Il filo conduttore della rassegna è l'alchimia, antica pratica che combina scienza, astrologia, semiotica, medicina, misticismo, religione e arte.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

Dal 29 maggio al 5 ottobre 2008

Tutti i giorni dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30

Ingresso a pagamento

ANDRÉ VILLERS

REFLEXions dans les chambres d'André Villers
- Il fotografo di Picasso, i volti della cultura del Novecento

La mostra rappresenta un'occasione unica per ammirare il percorso creativo di un grande protagonista del Novecento: il maestro fotografo e artista André Villers. Fotografo di Picasso dal 1953 al 1973, Villers lavorò al suo fianco e anche accanto a Prévert, Cocteau e Ionesco. In mostra 150 immagini tra i ritratti, le fotoelaborazioni e i décollages del maestro.

Sala espositiva Hôtel des États

Piazza Chanoux - Aosta

Dal 6 giugno al 5 ottobre 2008

Tutti i giorni dalle 15.30 alle 19.30

Ingresso libero

FABRIZIO BROGLIA
ALESSANDRA PELOSO

I soggetti dei quadri di Fabrizio Broglia nascono da suoi scatti fotografici, frutto di emozioni quotidiane, di stupore, riflessioni, gioie e dolori, di oggetti che

parlano del loro vissuto e di angoli della sua terra che lo affascina profondamente. Le opere di Alessandra Peloso, dipinte per la maggior parte "en plein air", raccontano i luoghi, gli spazi, le montagne, i villaggi della Valle d'Aosta, colti nelle diverse stagioni dell'anno.

Scuderie del Forte di Bard, Bard
dal 22 agosto al 12 ottobre 2008

martedì - domenica dalle ore 11 alle ore 18
lunedì, chiuso
Ingresso libero

MARCO JOLY

La poesia delle stagioni

L'esposizione presenta al pubblico circa 40 opere - bassorilievi in legno, sculture a tutto tondo in legno, in pietra ollare e in bronzo - della recente produzione di Marco Joly, riconosciuto da riviste e quotidiani nazionali e locali tra i più interessanti e significativi interpreti dell'artigianato valdostano.

Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso - Aosta
dal 19 ottobre al 15 febbraio 2008

martedì-domenica: 9.30-12.30 / 14.30-18.30

lunedì chiuso

Ingresso libero

METAMORPHOSIS

Courmayeur au fil du temps: 30 images, 30 visages

Musée Transfrontalier du Mont-Blanc

Jardin de l'Ange - COURMAYEUR

Exposition ouverte jusqu'au 6 janvier 2009

automne : samedi et dimanche 16h30 - 19h30

hiver : tous les jours - sauf le lundi 16h30 - 19h30

Entrée libre

Renseignements:

tél. : 0165 831351

www.comune.courmayeur.ao.it

SUR LES ÉPAULES DES GÉANTS

L'enfant à la montagne

Château de Verrès

Exposition ouverte jusqu'au 31 octobre 2008

1^{er}-31 octobre : 10h00-12h00 et 13h30 - 16h30

Dimanche et jours fériés : 13h30-17h30

Fermé le jeudi

HABITS - RÉCITS D'HABITS VÉCUS

DE LA TRADITION VALDÔTAINE

Espace d'exposition ALPINART - Cogne (Village Minier)

Exposition ouverte jusqu'au 31 décembre 2008

octobre et novembre :

martedì-venerdì-samedi-dimanche de 14h00 à 18h00

décembre : samedi et dimanche de 11h00 à 18h00

8 décembre : de 11h00 à 18h00

du 26 au 31 : tous les jours de 11h00 à 18h00

Renseignements:

Fondation Grand-Paradis tél. : 0165-749264

www.grand-paradis.it

Visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'Education et de la Culture
Directeur **Luciano Barisone**
Rédacteur en chef **Carlo Chatrian**
Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**
Impression **Imprimerie La Vallée, Aoste**

Pour recevoir **Visibilia** :
Assessorat de l'Education et de la Culture
Direction soutien et développement des activités
culturelles, musicales, théâtrales et artistiques
Place Deffeyes, 1 - 11100 Aoste

La Saison Culturelle est parrainée par

FONDAZIONE CRT

LA SAISON SUR LE WEB
Programme et calendrier des événements :
<http://www.regione.vda.it>
mailto: saison@regione.vda.it

LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,
directement sur votre téléphone portable.
Informations : Musée archéologique,
Cinéma-Théâtre de la Ville (les jours de ciné-club)
Théâtre Giacosa